

# THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Peter Morgan

EPISODE 5.06

"Ipatiev House"

Ansioso por liderar una Rusia recién democrática, el presidente Yeltsin intenta ganarse el apoyo de la reina mientras ella navega por nuevas rupturas en su matrimonio con Felipe.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirección:  
Christian Schwochow

Emisión:  
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

## Miembros del reparto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Jonny Lee Miller	...	John Major
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Anatoliy Kotenyov	...	Boris Yeltsin
Richard Dillane	...	King George V
Candida Benson	...	Queen Mary
Adam Buchanan	...	Young Prince of Wales
Aleksey Dyakin	...	Tsar Nicholas II
Anja Antonowicz	...	Tsarina Alexandra
Anastasia Everall	...	Olga Romanov
Julia Haworth	...	Tatiana Romanov
Amy Fourman	...	Anastasia Romanov
Tamara Sul Khanishvili	...	Marie Romanov
William Biletsky	...	Alexei Romanov
Oleg Mirochnikov	...	Dr. Botkin
Gediminas Adomaitis	...	Yakov Yurovsky
Mitya Savelau	...	Boris Yeltsin's Interpreter
Marina Shimanskaya	...	Naina Yeltsin
Charlotte Pyke	...	Queen Elizabeth's Interpreter
Nicon Caraman	...	Russian Guard 1
Alex Kovas	...	Russian Guard 2
Alex Simonov	...	Russian Guard 3
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Claudia Harrison	...	Princess Anne
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Senan West	...	Prince William
Will Powell	...	Prince Harry
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jon Bard	...	Downing Street Aide
Nicholas Lumley	...	Lord Stamfordham
Nigel Anthony	...	Prince Philip's Friend
Anna Danshina	...	Prince Philip's Interpreter
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Ed Sayer	...	Equerry
John Humphrys	...	Newsreader (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:12  
PRIMER LORD DEL TESORO

3

00:00:12 --> 00:00:16  
LONDRES, 1917

4

00:00:16 --> 00:00:18  
A Buckingham.

5

00:00:18 --> 00:00:19  
Sí, señor.

6

00:00:22 --> 00:00:24  
PARA SU MAJESTAD, EL REY  
BUCKINGHAM, LONDRES

7

00:00:24 --> 00:00:28  
El invierno pasado,  
matamos a más de 12 000 faisanes,

8

00:00:28 --> 00:00:30  
pero no sabemos cuántos cada uno.

9

00:00:31 --> 00:00:32  
Para ponerle picante,

10

00:00:33 --> 00:00:36  
le dije a Leicester  
que identificara armas y puntajes

11

00:00:36 --> 00:00:37  
en el salón de fumar.

12

00:00:37 --> 00:00:39  
Una idea fantástica.

13

00:00:39 --> 00:00:40  
Mira este de Ceilán.

14

00:00:41 --> 00:00:43  
¿Cuántos faisanes  
crees que mató este fin de semana?

15

00:00:44 --> 00:00:46  
Debería ser rosa carmín,  
pero es casi lila.

16

00:00:46 --> 00:00:48  
Más de 200.

17

00:00:49 --> 00:00:50  
Esta guerra es un espanto,

18

00:00:50 --> 00:00:54  
pero, gracias a la falta de tinta,  
han logrado matices extraordinarios.

19

00:00:54 --> 00:00:55  
¡Té caliente!

20

00:00:57 --> 00:00:59  
¡Aquí hay té caliente!

21

00:01:05 --> 00:01:07  
¡Delicioso té caliente!

22

00:01:18 --> 00:01:18  
Señor.

23

00:01:26 --&gt; 00:01:29

Le envían esta carta de Downing Street.

24

00:01:30 --&gt; 00:01:30

Gracias.

25

00:01:34 --&gt; 00:01:35

¡Mira eso!

26

00:01:35 --&gt; 00:01:39

Al sello de guerra le falta la "S".

27

00:01:39 --&gt; 00:01:41

Otra rareza para la colección.

28

00:01:41 --&gt; 00:01:43

Fíjate al dorso.

29

00:01:43 --&gt; 00:01:46

A veces se manchan con la tinta de abajo.

30

00:01:46 --&gt; 00:01:47

¿Qué pasa?

31

00:01:47 --&gt; 00:01:52

Majestad, majestad, alteza real.

Carta del primer ministro.

32

00:01:52 --&gt; 00:01:53

¿Puede esperar?

33

00:01:53 --&gt; 00:01:58

Es sobre sus majestades imperiales,  
el zar y la zarina de Rusia.

34

00:01:58 --> 00:02:05

El Gobierno aceptaría enviar un buque  
para traer a los Romanov a Inglaterra.

35

00:02:05 --> 00:02:09

Pero el primer ministro  
no quiere hacerlo sin su apoyo.

36

00:02:09 --> 00:02:11

Por cómo afectaría la percepción pública.

37

00:02:13 --> 00:02:14

La guerra.

38

00:02:22 --> 00:02:26

SU MAJESTAD:  
EL GABINETE DE GUERRA IMPERIAL DECIDIÓ...

39

00:02:27 --> 00:02:29

¿Le contesto que sí?

40

00:02:31 --> 00:02:33

¿Al rescate?

41

00:02:38 --> 00:02:39

Muéstrasela a tu madre.

42

00:02:41 --> 00:02:44

Siempre tuvo más criterio que yo.

43

00:03:03 --> 00:03:08

CASA IPATIEV, EKATERIMBURGO, RUSIA

44

00:03:24 --> 00:03:25

Nicolás Aleksándrovich.

45

00:03:25 --> 00:03:27  
Alejandra Fíodorovna.

46  
00:03:28 --> 00:03:29  
Sí.

47  
00:03:29 --> 00:03:33  
Recibí un cable  
sobre la familia del exemperador.

48  
00:03:34 --> 00:03:36  
Deben vestirse de inmediato.

49  
00:03:37 --> 00:03:40  
Los trasladarán a un lugar más seguro.

50  
00:03:41 --> 00:03:46  
Repito, los trasladarán  
a un lugar más seguro.

51  
00:03:49 --> 00:03:51  
Es el primo Jorge.

52  
00:03:51 --> 00:03:54  
¡Te dije que no nos iba a fallar!

53  
00:03:55 --> 00:03:57  
¿Crees que nos salvará?

54  
00:03:58 --> 00:04:00  
¿Nos enviará un buque?

55  
00:04:14 --> 00:04:17  
Alekséi, mi amor, despierta.

56  
00:04:19 --> 00:04:23

¡Chicas! Nos vamos. ¡Despierten!

57

00:04:23 --> 00:04:25  
El primo Jorge nos salvó.

58

00:04:25 --> 00:04:27  
Prepárense, nos tenemos que ir.

59

00:04:50 --> 00:04:54  
ARMA, FAISANES, PERDICES, TOTAL

60

00:05:01 --> 00:05:03  
Chicas, por favor.

61

00:05:08 --> 00:05:11  
Una foto antes de que se vayan.

62

00:05:11 --> 00:05:14  
Como prueba de que están sanos y salvos.

63

00:05:24 --> 00:05:25  
Por aquí, por favor.

64

00:05:27 --> 00:05:30  
No hay sillas, ¿no nos podemos sentar?

65

00:05:34 --> 00:05:36  
Trae dos sillas. ¡Rápido!

66

00:05:50 --> 00:05:51  
Mi bello hijo.

67

00:05:51 --> 00:05:54  
Más separadas, señoritas.

68



00:05:54 --> 00:05:58  
De ese lado. Bien.

69

00:06:03 --> 00:06:04  
Estamos listos.

70

00:06:05 --> 00:06:10  
El fotógrafo debe estar por llegar,  
será solo un minuto.

71

00:06:13 --> 00:06:14  
¿Todos listos?

72

00:06:14 --> 00:06:15  
Yo estoy listo.

73

00:06:16 --> 00:06:18  
Esperaba este momento.

74

00:06:45 --> 00:06:47  
Dado que sus parientes en Europa

75

00:06:47 --> 00:06:50  
siguen atacando a la Rusia soviética,

76

00:06:51 --> 00:06:54  
el Comité Ejecutivo de los Urales  
los ha condenado a muerte.

77

00:06:54 --> 00:06:55  
- ¿Qué?  
- ¡Dios!

78

00:06:57 --> 00:07:00  
Esto es por el pueblo obrero.  
¡Viva la revolución!

79

00:07:04 --&gt; 00:07:05

¡Te di!

80

00:07:11 --&gt; 00:07:12

Vamos, rápido.

81

00:07:55 --&gt; 00:07:56

Cargadores.

82

00:07:56 --&gt; 00:07:58

Felicitaciones, señores. Una gran jornada.

83

00:08:02 --&gt; 00:08:03

¿Vamos?

84

00:08:03 --&gt; 00:08:05

Quienes pueden pueden. Por hoy.

85

00:08:05 --&gt; 00:08:07

- Por hoy.

- Por hoy.

86

00:09:48 --&gt; 00:09:52

"LA CASA IPATIEV"

87

00:09:56 --&gt; 00:09:59

Escenas dramáticas en Moscú.

88

00:09:59 --&gt; 00:10:04

Destrucción, fuego  
y hasta sangre en la calle.

89

00:10:04 --&gt; 00:10:08

Caen las esperanzas  
de una Rusia pacífica y democrática,

90

00:10:08 --> 00:10:12  
pues los intransigentes organizan un golpe  
para reinstaurar el comunismo.

91

00:10:12 --> 00:10:15  
Pero miles salieron a la calle

92

00:10:15 --> 00:10:19  
contra las fuerzas  
que se han pronunciado a cargo.

93

00:10:19 --> 00:10:22  
La sensación es que el golpe pierde fuerza

94

00:10:22 --> 00:10:24  
y las masas apoyan a Boris Yeltsin,

95

00:10:25 --> 00:10:29  
el primer presidente electo de Rusia  
y líder de la resistencia popular.

96

00:10:30 --> 00:10:31  
En un discurso desafiante,

97

00:10:31 --> 00:10:35  
les dijo a los intransigentes  
que no se volvería a la Guerra Fría

98

00:10:35 --> 00:10:38  
y que la democracia prevalecería.

99

00:10:39 --> 00:10:42  
Debe haber sido un viaje fascinante.

100

00:10:42 --> 00:10:43  
Sí.

101

00:10:43 --> 00:10:46  
El primer líder occidental  
en visitar Moscú desde el golpe.

102

00:10:47 --> 00:10:51  
Me interesa saber  
qué impresión le dio el señor Yeltsin.

103

00:10:51 --> 00:10:52  
Ante el golpe,

104

00:10:52 --> 00:10:56  
él habría podido hacer concesiones  
para lograr un acuerdo,

105

00:10:56 --> 00:11:00  
pero nunca vaciló,  
y el pueblo lo adora por eso.

106

00:11:01 --> 00:11:06  
Habiendo dicho eso,  
creo que nunca lo vi sobrio.

107

00:11:06 --> 00:11:08  
¿No pasó varios días con él?

108

00:11:09 --> 00:11:09  
Así es.

109

00:11:10 --> 00:11:12  
No habrá estado siempre ebrio.

110

00:11:13 --> 00:11:14  
Creo que es posible.

111

00:11:15 --> 00:11:17  
Los amigos son todo, ¿sabe?

112

00:11:17 --> 00:11:20  
Y deben seguir unidos. Y beber juntos.

113

00:11:20 --> 00:11:22  
Sobre todo, porque creo que...

114

00:11:23 --> 00:11:24  
yo también.

115

00:11:25 --> 00:11:27  
Pero si uno se acostumbra

116

00:11:27 --> 00:11:29  
a las malas palabras  
y los golpes en la mesa,

117

00:11:31 --> 00:11:33  
es un hombre directo y agradable.

118

00:11:34 --> 00:11:36  
Y resulta que...

119

00:11:38 --> 00:11:41  
Al parecer, el señor Yeltsin es anglófilo.

120

00:11:42 --> 00:11:42  
¿En serio?

121

00:11:43 --> 00:11:45  
Está obsesionado con la idea de conocerme.

122

00:11:46 --> 00:11:48  
Y de ser invitado al palacio.

123

00:11:48 --&gt; 00:11:49

Qué bueno.

124

00:11:51 --&gt; 00:11:53

- ¿No dirás nada más?  
- Perdón, se me hace tarde.

125

00:11:54 --&gt; 00:11:55

¿Para qué?

126

00:11:55 --&gt; 00:11:56

Vuelo a Múnich.

127

00:11:56 --&gt; 00:12:00

Luego a Hamburgo,  
a una ceremonia de premios.

128

00:12:00 --&gt; 00:12:03

Luego, a un evento en Brasil  
sobre la vida silvestre,

129

00:12:03 --&gt; 00:12:07

y luego a Alaska, a Canadá  
y vuelvo a Londres.

130

00:12:07 --&gt; 00:12:12

Y logramos combinar todo  
con unas competencias de carruajes.

131

00:12:12 --&gt; 00:12:14

Aquí está.

132

00:12:15 --&gt; 00:12:16

¿Nunca te cansas?

133

00:12:17 --> 00:12:18  
Solo cuando me quedo quieto.

134

00:12:20 --> 00:12:21  
Somos diferentes en eso.

135

00:12:23 --> 00:12:23  
Sí.

136

00:12:25 --> 00:12:26  
Cada vez más.

137

00:12:30 --> 00:12:31  
Bueno.

138

00:12:32 --> 00:12:33  
Me voy.

139

00:12:36 --> 00:12:38  
- Nos vemos en tres semanas.  
- Sí.

140

00:13:06 --> 00:13:08  
El duque de Edimburgo me había invitado

141

00:13:08 --> 00:13:13  
a verlo competir en Cannon Ground,  
que es una pista sencilla,

142

00:13:13 --> 00:13:17  
siempre y cuando no se suelte  
el grillete en el estanque,

143

00:13:17 --> 00:13:20  
cosa que le sucedió a su alteza,

144

00:13:20 --> 00:13:24  
quien, si mal no recuerdo,  
se negó a soltar las riendas.

145

00:13:24 --> 00:13:28  
Antes de volar por el aire  
como una parábola elegante

146

00:13:28 --> 00:13:29  
y aterrizar de cabeza en el césped.

147

00:13:29 --> 00:13:34  
Aun así, me convenció  
de empezar a conducir carruajes.

148

00:13:34 --> 00:13:36  
Y fue un camino de ida.

149

00:13:43 --> 00:13:45  
Buenas noches, Hamburgo.

150

00:13:47 --> 00:13:49  
El premio del Duque de Edimburgo

151

00:13:49 --> 00:13:52  
es el programa de logros juveniles  
más importante del mundo.

152

00:13:53 --> 00:13:57  
Su fundador y mecenas, el príncipe Felipe,  
lo celebró en Alemania.

153

00:13:57 --> 00:14:02  
Luego se embarcó en una gira  
por San Pablo, Alaska y Nueva Escocia.

154

00:14:02 --> 00:14:05



Como siempre, una agenda ecléctica

155

00:14:05 --> 00:14:09  
para quien, en su octava década,  
no parece querer descansar.

156

00:14:10 --> 00:14:13  
Mientras, la reina se prepara  
para reunirse con Boris Yeltsin,

157

00:14:14 --> 00:14:16  
que visitará Gran Bretaña por primera vez.

158

00:14:16 --> 00:14:21  
El viaje anuncia una nueva era  
de fuertes lazos y cooperación.

159

00:14:21 --> 00:14:26  
Se firmará el primer tratado  
de amistad anglo-ruso desde 1766.

160

00:14:29 --> 00:14:33  
El propio Lenin dijo varias veces:

161

00:14:33 --> 00:14:36  
"Hay décadas en las que no pasa nada

162

00:14:36 --> 00:14:38  
y semanas en las que pasan décadas".

163

00:14:39 --> 00:14:42  
El primer ministro  
le ha tomado cariño a Yeltsin

164

00:14:42 --> 00:14:45  
y desea que lo recibamos en el palacio.

165

00:14:45 --> 00:14:47  
Sí, eso me han dicho.

166

00:14:49 --> 00:14:52  
Estuve investigando al señor Yeltsin.

167

00:14:53 --> 00:14:58  
Resulta que, cuando era joven,  
fue funcionario regional en los Urales.

168

00:14:58 --> 00:15:03  
Primer secretario del Comité del Partido  
en el óblast de Sverdlovsk,

169

00:15:03 --> 00:15:04  
para ser precisos.

170

00:15:05 --> 00:15:12  
Sverdlovsk es el nuevo nombre de la ciudad  
antes conocida como Ekaterimburgo.

171

00:15:12 --> 00:15:13  
Sí.

172

00:15:14 --> 00:15:19  
Que es donde estaba la casa Ipatiev.

173

00:15:24 --> 00:15:25  
Lo escucho.

174

00:15:36 --> 00:15:39  
Bienvenido al palacio de Buckingham.

175

00:15:39 --> 00:15:40  
¿Me acompaña?

176

00:15:56 --> 00:15:57  
Su majestad.

177

00:16:02 --> 00:16:04  
¿Le cuento un secreto  
sobre el pueblo ruso?

178

00:16:04 --> 00:16:06  
¡Por favor!

179

00:16:10 --> 00:16:14  
En el fondo, seguimos siendo monárquicos.

180

00:16:16 --> 00:16:19  
Incluso en el apogeo  
de las purgas de Stalin.

181

00:16:19 --> 00:16:22  
Cuando un ciudadano soviético  
cuenta una historia...

182

00:16:24 --> 00:16:27  
lo que decimos no es "érase una vez"...

183

00:16:30 --> 00:16:34  
sino "en los buenos tiempos zaristas".

184

00:16:43 --> 00:16:45  
¡Por los buenos tiempos zaristas!

185

00:16:55 --> 00:16:56  
Su majestad.

186

00:16:58 --> 00:17:00  
Debo hacerle un pedido.

187

00:17:03 --&gt; 00:17:05

Que haga una visita de Estado a Moscú...

188

00:17:09 --&gt; 00:17:13

para celebrar el fin del comunismo  
y la restauración de la democracia.

189

00:17:13 --&gt; 00:17:15

Me halaga su invitación.

190

00:17:17 --&gt; 00:17:21

Pero, antes de hacerla,  
debería haber considerado una cosa.

191

00:17:24 --&gt; 00:17:26

¿Qué cosa?

192

00:17:26 --&gt; 00:17:27

La casa Ipatiev.

193

00:17:30 --&gt; 00:17:32

Donde el zar Nicolás y su familia,

194

00:17:32 --&gt; 00:17:35

primos queridos  
de mi abuelo, el rey Jorge V,

195

00:17:35 --&gt; 00:17:37

fueron asesinados por los bolcheviques.

196

00:17:38 --&gt; 00:17:43

Entiendo que usted  
dio la orden de demoler esa casa.

197

00:17:43 --&gt; 00:17:47

Un acto de gran falta de respeto

a la memoria de mi familia.

198

00:17:56 --> 00:17:59

Sí, su demolición fue una vergüenza...

199

00:18:00 --> 00:18:02

de la barbarie comunista.

200

00:18:04 --> 00:18:08

Eran los años 70,  
yo era funcionario local, nada más.

201

00:18:12 --> 00:18:15

Las órdenes vinieron de arriba,  
de Andropov y Breznev.

202

00:18:15 --> 00:18:18

Los Romanov merecen un entierro digno.

203

00:18:27 --> 00:18:29

Su majestad, estoy de acuerdo.

204

00:18:34 --> 00:18:39

Y le aseguro que haré todo lo posible  
para devolverles la dignidad.

205

00:18:40 --> 00:18:40

Bien.

206

00:18:42 --> 00:18:44

Entonces hablaremos de la visita.

207

00:18:54 --> 00:18:57

Presidente, a la izquierda, por favor.

208

00:18:57 --> 00:19:01

Eso es. Sí. Y tres, dos, uno.

209

00:19:03 --> 00:19:05  
Cómo va a sermonearme así.

210

00:19:05 --> 00:19:08  
El señor de arriba al medio,  
a la izquierda. Gracias.

211

00:19:08 --> 00:19:13  
Sabemos la verdad.  
En esas casas murieron los Romanov.

212

00:19:13 --> 00:19:14  
No el Kremlin.

213

00:19:15 --> 00:19:18  
Debería tener cuidado con lo que dice.

214

00:19:19 --> 00:19:23  
O terminará con una bayoneta en el culo.

215

00:19:25 --> 00:19:26  
¿Qué dijo?

216

00:19:28 --> 00:19:30  
Cuánto lo entusiasma estar aquí.

217

00:19:31 --> 00:19:32  
Es muy amable.

218

00:19:36 --> 00:19:38  
¿Y dicen que esto es un palacio?

219

00:19:38 --> 00:19:42  
Hay casuchas más grandes

en San Petersburgo.

220  
00:19:44 --> 00:19:45  
Y gracias.

221  
00:20:21 --> 00:20:22  
Su alteza real.

222  
00:20:22 --> 00:20:25  
- ¿La reina?  
- Con el primer ministro.

223  
00:20:25 --> 00:20:27  
- Avísele que volví, ¿sí?  
- Sí, señor.

224  
00:20:32 --> 00:20:35  
A las pocas horas de llegar a Moscú,

225  
00:20:35 --> 00:20:39  
Yeltsin ordenó la excavación  
del bosque cerca de la casa Ipatiev.

226  
00:20:40 --> 00:20:44  
Insistió en que enviaran  
al mejor equipo de forenses.

227  
00:20:57 --> 00:21:01  
Y, por supuesto,  
poco después encontraron huesos.

228  
00:21:10 --> 00:21:14  
Quedó claro que se trató  
de un asesinato espantoso,

229  
00:21:14 --> 00:21:17  
como aseguraban los relatos.

230

00:21:18 --> 00:21:20  
Cráneos aplastados  
por las culatas de los rifles,

231

00:21:21 --> 00:21:23  
balas incrustadas en las sienes.

232

00:21:36 --> 00:21:37  
Después de la masacre,

233

00:21:37 --> 00:21:41  
parece que los bolcheviques...  
rociaron los cuerpos con ácido,

234

00:21:42 --> 00:21:45  
les quemaron la ropa  
y los enterraron en una fosa común.

235

00:21:51 --> 00:21:53  
Las autoridades aseguran

236

00:21:54 --> 00:21:57  
que estos son los restos de los Romanov.

237

00:21:58 --> 00:22:00  
Pero, debido al daño del ácido,

238

00:22:00 --> 00:22:03  
el proceso de validación  
se ha visto frustrado.

239

00:22:06 --> 00:22:10  
Los patólogos rusos  
han estado reuniendo los fragmentos,

240



00:22:10 --> 00:22:14  
agrupándolos por sexo  
y cotejándolos con registros dentales,

241

00:22:16 --> 00:22:19  
pero no pueden hacer mucho más.

242

00:22:20 --> 00:22:23  
Por eso han acudido a nosotros.

243

00:22:23 --> 00:22:27  
Más particularmente,  
a su alteza real, el duque de Edimburgo.

244

00:22:35 --> 00:22:40  
Me dijeron que la mejor manera  
de identificar los restos es con el ADN.

245

00:22:41 --> 00:22:42  
Y resulta que el mejor...

246

00:22:42 --> 00:22:47  
que el único centro en el mundo  
para secuenciar ADN óseo está aquí.

247

00:22:47 --> 00:22:48  
En Inglaterra.

248

00:22:48 --> 00:22:49  
Aldermaston, sí.

249

00:22:50 --> 00:22:53  
Al parecer,  
por la antigüedad de los huesos,

250

00:22:53 --> 00:22:57  
solo pueden usar un tipo de ADN

que va por vía materna.

251

00:22:58 --> 00:22:59

El mitocondrial.

252

00:23:01 --> 00:23:03

- ¿Lo sabías?

- Sí.

253

00:23:04 --> 00:23:05

¿Cómo?

254

00:23:06 --> 00:23:07

Leo.

255

00:23:11 --> 00:23:14

En fin, como tu abuela materna,

256

00:23:15 --> 00:23:17

la princesa Victoria de Hesse,

257

00:23:17 --> 00:23:21

era la hermana de la emperatriz Alejandra,  
la zarina era...

258

00:23:21 --> 00:23:22

Mi tía abuela, sí.

259

00:23:22 --> 00:23:26

Resulta que puedes ser muy útil.

260

00:23:26 --> 00:23:29

Sería la primera vez. ¿Cómo?

261

00:23:29 --> 00:23:33

Ayudándolos a probar si los restos

son o no de los Romanov.

262  
00:23:33 --> 00:23:36  
Dándoles una muestra de lo que necesitan.

263  
00:23:37 --> 00:23:38  
¿Puedes ser más específica?

264  
00:23:41 --> 00:23:42  
¿Cabello? ¿Sangre? ¿Saliva?

265  
00:23:43 --> 00:23:44  
¿No preguntaste?

266  
00:23:46 --> 00:23:47  
No.

267  
00:23:49 --> 00:23:52  
¿Por qué no? ¿No te da curiosidad?

268  
00:23:53 --> 00:23:54  
¿Ni un poco?

269  
00:24:02 --> 00:24:06  
Para extraer mi ADN,  
tomaron una muestra de mi sangre

270  
00:24:06 --> 00:24:09  
y la sellaron en una bolsa de plástico.

271  
00:24:09 --> 00:24:10  
¿Ahí lo extraen?

272  
00:24:10 --> 00:24:15  
Sí, con unas máquinas raras.  
Mira, las dibujé.

273

00:24:16 --> 00:24:20  
Luego, para separarlo,  
usan esta centrífuga.

274

00:24:20 --> 00:24:21  
Sí.

275

00:24:21 --> 00:24:25  
Al final, solo queda  
una pequeña cantidad de ADN,

276

00:24:26 --> 00:24:28  
que someten a una corriente eléctrica.

277

00:24:29 --> 00:24:33  
Es increíble. Hace 500 años,  
habrían dicho que eran alquimistas.

278

00:24:33 --> 00:24:34  
Es alquimia.

279

00:24:34 --> 00:24:39  
Lo que comenzó como un chorro de sangre  
se transformó en esta imagen.

280

00:24:39 --> 00:24:43  
Un patrón único  
de bandas paralelas llamadas "bucles".

281

00:24:43 --> 00:24:46  
La idea era comparar estas bandas

282

00:24:46 --> 00:24:48  
con las de los Romanov y...

283

00:24:50 --> 00:24:51  
bingo.

284

00:24:51 --> 00:24:52  
¿Coincidieron?

285

00:24:53 --> 00:24:56  
Sí, con un 98.5 % de seguridad.

286

00:24:56 --> 00:25:00  
Así que caso cerrado,  
enterrarán a los Romanov con dignidad.

287

00:25:00 --> 00:25:01  
Gracias a usted.

288

00:25:02 --> 00:25:03  
No, gracias a la ciencia.

289

00:25:03 --> 00:25:05  
No, a usted.

290

00:25:05 --> 00:25:08  
Usted fue la clave,  
su ADN resolvió un misterio.

291

00:25:08 --> 00:25:11  
Solo les di una muestra,  
la ciencia hizo el resto.

292

00:25:11 --> 00:25:15  
Gracias a esto, descubriremos mucho  
sobre los últimos días de su familia.

293

00:25:19 --> 00:25:20  
¿No le parece emocionante?

294

00:25:21 --&gt; 00:25:24

Descubrir su esencia, su historia.

295

00:25:24 --&gt; 00:25:27

¿Todo en unas líneas banales y anónimas?

296

00:25:27 --&gt; 00:25:30

Lo siento,  
pero esto no tiene nada de banal.

297

00:25:30 --&gt; 00:25:34

Es nuestra esencia, nuestra vida  
escrita en otro idioma glorioso.

298

00:25:34 --&gt; 00:25:35

¡Maldita sea!

299

00:25:35 --&gt; 00:25:37

Nigel, ¿puedes bajar la voz?

300

00:25:37 --&gt; 00:25:40

Perdón, señor, estoy medio sordo.

301

00:25:41 --&gt; 00:25:45

Y las implicancias  
de que, no importa qué decidamos,

302

00:25:45 --&gt; 00:25:48

nuestro código básico  
siga siendo el mismo es tan...

303

00:25:49 --&gt; 00:25:50

¿Determinista?

304

00:25:52 --&gt; 00:25:53

Profundo.

305

00:25:54 --> 00:25:57  
Solemos buscar enfermedades  
en la predisposición genética,

306

00:25:57 --> 00:25:59  
pero ¿y la conducta?

307

00:25:59 --> 00:26:00  
¿Nuestras decisiones?

308

00:26:01 --> 00:26:03  
¿Tenemos libre albedrío?

309

00:26:03 --> 00:26:05  
¿Acaso algo es un accidente?

310

00:26:06 --> 00:26:10  
Que estemos aquí,  
ahora mismo, hablando de esto.

311

00:26:10 --> 00:26:15  
¿O acaso todo está predestinado?

312

00:26:25 --> 00:26:27  
¿En dónde vive?

313

00:26:30 --> 00:26:31  
Vivo en Moscú.

314

00:26:31 --> 00:26:33  
Tuvo un efecto extraordinario en él.

315

00:26:33 --> 00:26:37  
No solo la ciencia,  
sino la conexión con su propio pasado.

316

00:26:38 --> 00:26:45  
Sabén que siempre buscó incansablemente  
entender quién es o qué es.

317

00:26:45 --> 00:26:47  
Siempre ha sido un poco mestizo.

318

00:26:48 --> 00:26:50  
El descubrimiento de los Romanov

319

00:26:50 --> 00:26:54  
parece haberle despertado  
una fascinación con todo lo ruso.

320

00:26:54 --> 00:26:56  
¿Por qué?

321

00:26:56 --> 00:27:00  
Su parienta, la zarina,

322

00:27:00 --> 00:27:04  
nació Alix de Hesse  
y era alemana, no rusa.

323

00:27:05 --> 00:27:07  
Alemana como la salchicha blanca.

324

00:27:08 --> 00:27:09  
No le digas eso a Felipe.

325

00:27:10 --> 00:27:13  
Porque ahora que se confirmó  
que iremos a Rusia,

326

00:27:13 --> 00:27:15



está leyendo un libro tras otro.

327

00:27:15 --> 00:27:16

¿En serio?

328

00:27:16 --> 00:27:18

Para conectar con sus raíces ortodoxas.

329

00:27:19 --> 00:27:20

Dios mío.

330

00:27:20 --> 00:27:23

A mí me gusta,  
me encanta verlo interesado otra vez.

331

00:27:24 --> 00:27:27

Últimamente, percibo cierta distancia,

332

00:27:27 --> 00:27:30

pero este viaje a Rusia  
parece una aventura compartida.

333

00:27:31 --> 00:27:32

Una pasión compartida.

334

00:27:34 --> 00:27:37

Ya no tenemos muchos intereses en común.

335

00:28:01 --> 00:28:03

¿Qué vio el limpiador de ventanas  
en el Kremlin?

336

00:28:07 --> 00:28:10

Nada. Es el problema  
con las cortinas de hierro.

337

00:28:17 --> 00:28:18  
Es muy bueno.

338

00:28:23 --> 00:28:27  
LA IGLESIA ORTODOXA RUSA

339

00:29:42 --> 00:29:44  
Me alegra verlo.

340

00:30:15 --> 00:30:16  
Señor presidente,

341

00:30:18 --> 00:30:20  
me encuentre aquí

342

00:30:20 --> 00:30:24  
como la primera monarca británica  
en pisar Moscú.

343

00:30:25 --> 00:30:29  
Usted es el primer líder  
elegido democráticamente

344

00:30:29 --> 00:30:31  
en la historia de Rusia.

345

00:30:34 --> 00:30:38  
Gracias, en parte, a los lazos familiares,

346

00:30:39 --> 00:30:43  
siempre hubo un fuerte vínculo  
entre nuestros países.

347

00:30:45 --> 00:30:47  
Pero en los últimos años,

348

00:30:47 --> 00:30:52  
se abrió una brecha en ese vínculo.

349

00:30:54 --> 00:30:58  
Los cálidos lazos de parentesco  
se congelaron

350

00:30:58 --> 00:31:00  
en un invierno de décadas.

351

00:31:09 --> 00:31:11  
Hubo momentos

352

00:31:11 --> 00:31:15  
en los que parecimos vivir  
en mundos diferentes.

353

00:31:41 --> 00:31:43  
Con este viaje histórico,

354

00:31:44 --> 00:31:48  
espero abrir paso no solo al deshielo,

355

00:31:49 --> 00:31:51  
sino a nuevos cimientos,

356

00:31:51 --> 00:31:54  
basados en la cooperación,

357

00:31:55 --> 00:31:56  
la comprensión

358

00:31:57 --> 00:31:58  
y el respeto.

359

00:32:34 --> 00:32:36

Una nueva era de alianza

360

00:32:37 --> 00:32:39  
en la que las dos partes

361

00:32:40 --> 00:32:42  
podamos florecer juntas.

362

00:33:01 --> 00:33:04  
Lo siento, señora,  
surgió un problema con el funeral.

363

00:33:05 --> 00:33:06  
Ay, no.

364

00:33:06 --> 00:33:09  
Parece que no pueden identificar  
dos de los cuerpos.

365

00:33:09 --> 00:33:10  
Gracias.

366

00:33:20 --> 00:33:22  
Qué decepción.

367

00:33:23 --> 00:33:27  
Vinimos creyendo que por fin  
daríamos sepultura a mi familia,

368

00:33:27 --> 00:33:29  
y ahora es imposible.

369

00:33:29 --> 00:33:30  
¿Por qué?

370

00:33:31 --> 00:33:34

Uno o dos de los cuerpos  
siguen sin identificarse.

371

00:33:34 --> 00:33:37

Y las autoridades ortodoxas rusas  
exigen certeza absoluta

372

00:33:37 --> 00:33:41

de que no hayan confundido  
al zar con su cocinero.

373

00:33:41 --> 00:33:43

Sin contar las discusiones  
entre el Gobierno ruso

374

00:33:43 --> 00:33:46

y varias facciones de la familia Romanov.

375

00:33:47 --> 00:33:51

Y las de los Gobiernos de Moscú,  
San Petersburgo y Ekaterimburgo

376

00:33:51 --> 00:33:54

sobre cuándo y dónde será el entierro.

377

00:33:54 --> 00:33:55

Dales tiempo.

378

00:33:56 --> 00:33:58

El gran oso ruso da sus primeros pasos

379

00:33:58 --> 00:34:01

después de años  
de cautiverio y sufrimiento.

380

00:34:02 --> 00:34:03

Esto es esperable.

381

00:34:06 --&gt; 00:34:08

No solo es decepcionante por eso.

382

00:34:10 --&gt; 00:34:12

También para nosotros.

383

00:34:13 --&gt; 00:34:16

Esperaba que pasáramos más tiempo juntos.  
Apenas te he visto.

384

00:34:16 --&gt; 00:34:18

He estado ocupado.

385

00:34:18 --&gt; 00:34:19

Claramente.

386

00:34:19 --&gt; 00:34:21

Explorando, entre otras cosas,

387

00:34:21 --&gt; 00:34:26

las grotescas injusticias  
de tus parientes contra los míos.

388

00:34:26 --&gt; 00:34:28

No nos pongamos a pelear  
por los parientes.

389

00:34:28 --&gt; 00:34:30

Y recordándome...

390

00:34:31 --&gt; 00:34:37

no solo cuánto gané,  
sino cuánto sacrifiqué al casarme contigo.

391

00:34:38 --&gt; 00:34:39

¿Por ejemplo?

392  
00:34:39 --> 00:34:41  
Mi carrera. Mi autonomía.

393  
00:34:42 --> 00:34:43  
Mi fe.

394  
00:34:44 --> 00:34:45  
Recordarás que nací...

395  
00:34:45 --> 00:34:48  
Ni una convención de genealogistas  
podría saber con qué fe naciste.

396  
00:34:49 --> 00:34:50  
Nací ortodoxo.

397  
00:34:53 --> 00:34:55  
Una de nuestras muchas diferencias.

398  
00:34:58 --> 00:35:00  
¿En qué más somos diferentes?

399  
00:35:01 --> 00:35:03  
Después de 47 años juntos,

400  
00:35:03 --> 00:35:06  
podríamos preguntarnos  
en qué nos parecemos.

401  
00:35:09 --> 00:35:12  
Tenemos intereses diferentes.  
Pasiones diferentes.

402  
00:35:13 --> 00:35:15

Iglesias diferentes.

403

00:35:17 --> 00:35:18

Yo soy más energético.

404

00:35:19 --> 00:35:21

- Más inquieto.

- Más curioso.

405

00:35:22 --> 00:35:26

Tu deseo de calma,  
de estabilidad, de silencio,

406

00:35:28 --> 00:35:30

de no cuestionar ni sondear ni...

407

00:35:30 --> 00:35:32

- Provocar.

- ...interrogar...

408

00:35:33 --> 00:35:35

a veces me hace sentir...

409

00:35:39 --> 00:35:40

¿Cómo?

410

00:35:42 --> 00:35:43

Solo.

411

00:35:45 --> 00:35:48

Ojalá esto del ADN no hubiera pasado.

412

00:35:48 --> 00:35:51

Mi desencanto es anterior a eso.

413

00:36:01 --> 00:36:02



Dime.

414

00:36:05 --> 00:36:09  
¿Cómo has abordado  
este desencanto y esta soledad?

415

00:36:10 --> 00:36:11  
No es el momento ni el lugar.

416

00:36:12 --> 00:36:14  
No estoy de acuerdo, todo lo contrario.

417

00:36:19 --> 00:36:22  
Tuve que buscar compañía en otro lado.

418

00:36:24 --> 00:36:26  
¿Compañía?

419

00:36:26 --> 00:36:27  
Sí.

420

00:36:28 --> 00:36:29  
Compañía.

421

00:36:30 --> 00:36:32  
Compañía intelectual.

422

00:36:33 --> 00:36:35  
Compañía espiritual.

423

00:36:35 --> 00:36:36  
Cielos.

424

00:36:40 --> 00:36:41  
Te dije que no era el momento.

425

00:36:42 --&gt; 00:36:43

¿Quién?

426

00:36:48 --&gt; 00:36:51

En esencia, somos un grupo.

427

00:36:53 --&gt; 00:36:54

Una pandilla.

428

00:36:56 --&gt; 00:36:57

Una comunidad de amigos

429

00:36:57 --&gt; 00:37:02

que se dedica a conducir carruajes,  
competir y hacer reuniones.

430

00:37:02 --&gt; 00:37:03

Está bien.

431

00:37:05 --&gt; 00:37:09

Y supongo  
que la amistad más cercana es con Penny.

432

00:37:11 --&gt; 00:37:12

¿Romsey?

433

00:37:17 --&gt; 00:37:18

La esposa de tu ahijado.

434

00:37:19 --&gt; 00:37:20

Amistad, Lilibet.

435

00:37:20 --&gt; 00:37:22

La doblas en edad.

436

00:37:24 --> 00:37:26  
¿No podía ser una secretaria?

437

00:37:26 --> 00:37:29  
Una asistente  
con falda corta y mirada inocente.

438

00:37:29 --> 00:37:33  
No es ese tipo de compañía.  
Me haría sentir aún más solo.

439

00:37:33 --> 00:37:35  
Penny es de la familia. Una mujer casada.

440

00:37:35 --> 00:37:39  
Sí, totalmente concentrada  
en su matrimonio y en su deber,

441

00:37:39 --> 00:37:41  
y jamás te afectaría a ti.

442

00:37:41 --> 00:37:43  
Pero sí me afecta.

443

00:37:44 --> 00:37:46  
Me afecta.

444

00:37:49 --> 00:37:50  
A mí.

445

00:37:50 --> 00:37:52  
Como tu alma gemela.

446

00:38:03 --> 00:38:05  
Y si te pido...

447

00:38:09 --> 00:38:11  
que pongas fin a esa compañía...

448

00:38:13 --> 00:38:14  
Eso sería un error.

449

00:38:18 --> 00:38:22  
No quiero tener que renunciar a algo  
si no hice nada malo.

450

00:38:24 --> 00:38:27  
Pero sí, es posible  
que los periódicos y otros idiotas

451

00:38:27 --> 00:38:30  
me vean en compañía de una joven hermosa

452

00:38:30 --> 00:38:33  
y, bueno, saquen conclusiones equivocadas.

453

00:38:34 --> 00:38:36  
Así que quiero pedirte algo.

454

00:38:39 --> 00:38:40  
¿Qué?

455

00:38:40 --> 00:38:43  
Quiero que te hagas amiga de Penny.

456

00:38:44 --> 00:38:46  
Quiero que te vean con Penny.

457

00:38:47 --> 00:38:49  
Me estás pidiendo que valide tu...

458

00:38:50 --> 00:38:51

Mi amistad.

459

00:38:52 --> 00:38:53

Mi compañía. Sí.

460

00:38:56 --> 00:38:58

Hasta podrías aprender algo.

461

00:39:03 --> 00:39:04

Dime, ¿qué aprendería?

462

00:39:04 --> 00:39:07

Cómo murieron los Romanov de verdad.

463

00:39:08 --> 00:39:09

Eso ya lo sabemos.

464

00:39:10 --> 00:39:12

- Los masacraron los bolcheviques.

- Sí.

465

00:39:13 --> 00:39:18

Los bolcheviques apretaron el gatillo  
y usaron sus bayonetas,

466

00:39:18 --> 00:39:21

pero ¿quién tiene  
las manos manchadas de sangre?

467

00:40:40 --> 00:40:42

- Bienvenida.

- Hola.

468

00:40:44 --> 00:40:47

- Bienvenida, lady Romsey.

- Gracias.

469

00:40:47 --&gt; 00:40:49

- La reina está en los establos.

- Bien.

470

00:40:49 --&gt; 00:40:50

- ¿Vamos?

- Sí.

471

00:40:53 --&gt; 00:40:56

Sí, señora, pero Sanction parece de temer.

472

00:40:57 --&gt; 00:40:58

Puede ser peligroso.

473

00:40:58 --&gt; 00:41:00

No ha perdido el apetito, ¿no?

474

00:41:00 --&gt; 00:41:01

No, claro.

475

00:41:02 --&gt; 00:41:05

- Bueno, sigan así.

- Desde luego.

476

00:41:05 --&gt; 00:41:07

Llegó lady Romsey, señora.

477

00:41:08 --&gt; 00:41:09

Gracias.

478

00:41:12 --&gt; 00:41:14

- Emily, ¿no?

- Sí, señora.

479

00:41:14 --&gt; 00:41:17

- ¿Qué tal los primeros días?

- Bien, gracias.

480

00:41:17 --> 00:41:19

- ¿Te tienen ocupada?

- Por supuesto.

481

00:41:20 --> 00:41:23

Muchas gracias. Regresaré mañana.

482

00:41:23 --> 00:41:24

Hasta mañana, señora.

483

00:41:33 --> 00:41:34

- Buen día.

- Majestad.

484

00:41:34 --> 00:41:37

- Un buen desayuno.

- Es de buen comer.

485

00:41:40 --> 00:41:41

Majestad.

486

00:41:41 --> 00:41:42

¿Caminamos?

487

00:41:50 --> 00:41:52

- El duque de Edimburgo...

- Señora.

488

00:41:55 --> 00:41:57

...dijo que tienes una teoría

489

00:41:57 --> 00:42:01

sobre los responsables  
del asesinato de los Romanov.

490

00:42:01 --&gt; 00:42:04

No se me ocurrió a mí, señora.  
Solo soy una estudiante curiosa.

491

00:42:05 --&gt; 00:42:07

Es una cualidad muy atractiva.

492

00:42:08 --&gt; 00:42:09

La curiosidad.

493

00:42:09 --&gt; 00:42:12

Algunos historiadores  
sugieren que sus abuelos,

494

00:42:12 --&gt; 00:42:15

Jorge V y la reina María,

495

00:42:15 --&gt; 00:42:19

tuvieron la oportunidad de salvarlos,  
pero decidieron no hacerlo.

496

00:42:19 --&gt; 00:42:21

No puedo imaginar algo así.

497

00:42:22 --&gt; 00:42:25

El rey y el zar Nicolás  
eran primos hermanos.

498

00:42:25 --&gt; 00:42:26

Hasta se parecían.

499

00:42:27 --&gt; 00:42:33

Mi abuelo jamás habría hecho algo  
que pudiera dañar a su querido Nicky.

500

00:42:34 --&gt; 00:42:37



Es posible que la motivación  
viniera de otra parte,

501

00:42:37 --> 00:42:40  
como sugieren algunos relatos que leí.

502

00:42:40 --> 00:42:41  
¿Cuántos leíste?

503

00:42:41 --> 00:42:43  
Cinco o seis.

504

00:42:43 --> 00:42:44  
Cielos.

505

00:42:45 --> 00:42:48  
Del lado inglés.  
Algunos más del lado ruso.

506

00:42:49 --> 00:42:51  
Eso lo habrá impresionado.

507

00:42:52 --> 00:42:58  
Y me informaron que hay una fuente  
aquí, en los archivos de Windsor.

508

00:43:08 --> 00:43:10  
- Hola, Ruth.  
- Buen día.

509

00:43:14 --> 00:43:16  
- Buen día.  
- Su majestad.

510

00:43:22 --> 00:43:24  
Así que sí,

511

00:43:25 --> 00:43:29  
los diarios del joven Eduardo VIII,

512

00:43:29 --> 00:43:34  
donde describió un desayuno  
con sus padres en 1917,

513

00:43:34 --> 00:43:38  
y una carta que envió  
el primer ministro Lloyd George.

514

00:43:40 --> 00:43:42  
Ahí decía que había aceptado  
enviar un barco

515

00:43:43 --> 00:43:45  
para traer a los Romanov a Inglaterra,

516

00:43:45 --> 00:43:48  
pero quería el beneplácito del rey.

517

00:43:49 --> 00:43:51  
¿Le contesto que sí?

518

00:43:53 --> 00:43:55  
¿Al rescate?

519

00:43:59 --> 00:44:01  
Muéstrasela a tu madre.

520

00:44:03 --> 00:44:05  
Siempre tuvo más criterio que yo.

521

00:44:11 --> 00:44:12  
¿Qué dices, mi amor?

522

00:44:15 --&gt; 00:44:16

¿Enviamos el buque?

523

00:44:21 --&gt; 00:44:22

No.

524

00:44:24 --&gt; 00:44:26

Podríamos llegar a arrepentirnos.

525

00:44:29 --&gt; 00:44:32

Había una rivalidad entre las dos mujeres.

526

00:44:35 --&gt; 00:44:36

Disculpe.

527

00:44:47 --&gt; 00:44:48

Sí.

528

00:44:48 --&gt; 00:44:50

Había una rivalidad entre las dos mujeres

529

00:44:51 --&gt; 00:44:55

que databa de su época  
como jóvenes princesas alemanas,

530

00:44:55 --&gt; 00:44:57

antes de casarse.

531

00:44:58 --&gt; 00:45:01

Alejandra era más bonita  
y de una familia de más categoría.

532

00:45:01 --&gt; 00:45:04

Pero la reina Victoria  
quería a mi abuela María,

533  
00:45:04 --> 00:45:06  
que era muy lista,  
para el hijo mayor de Eduardo VII.

534  
00:45:06 --> 00:45:07  
Sí.

535  
00:45:08 --> 00:45:12  
Pero solo después  
de que Alejandra lo rechazara

536  
00:45:12 --> 00:45:15  
y se casara con Nicolás Romanov.

537  
00:45:15 --> 00:45:17  
De ahí la rivalidad.

538  
00:45:17 --> 00:45:22  
María no quería que Alejandra la eclipsara  
con su belleza y su alta alcurnia.

539  
00:45:22 --> 00:45:23  
Es una linda teoría.

540  
00:45:25 --> 00:45:29  
Más allá de la devoción de mi abuela  
por el rey Jorge,

541  
00:45:29 --> 00:45:33  
me sorprende  
que ninguno de los 13 libros que leíste,

542  
00:45:33 --> 00:45:34  
en todos sus idiomas,

543  
00:45:34 --> 00:45:37

hablara del que creo  
que es el verdadero motivo

544

00:45:37 --> 00:45:39  
por el que no quería a Alejandra aquí.

545

00:45:40 --> 00:45:43  
Y no tenía nada que ver  
con la rivalidad entre dos mujeres.

546

00:45:43 --> 00:45:48  
Mi abuela estaba demasiado ocupada  
protegiendo a la monarquía de una revuelta

547

00:45:48 --> 00:45:51  
como para preocuparse  
por la opinión de Alejandra.

548

00:45:51 --> 00:45:55  
Dar asilo a los Romanov  
presentaba una amenaza mucho mayor.

549

00:45:56 --> 00:45:59  
La zarina enfrentaba  
una fuerte oposición en Inglaterra,

550

00:46:00 --> 00:46:04  
pues la consideraban proalemana  
mientras estábamos en guerra con ellos.

551

00:46:10 --> 00:46:11  
Su majestad.

552

00:46:13 --> 00:46:15  
La verdad es que la reina María...

553

00:46:15 --> 00:46:17

Noticias de Rusia.

554

00:46:17 --> 00:46:20  
...quedó destruida  
cuando supo de los asesinatos.

555

00:46:20 --> 00:46:22  
...el zar está muerto.

556

00:46:32 --> 00:46:34  
Pero una soberana

557

00:46:35 --> 00:46:38  
no puede mostrar esas emociones,  
así que las entierra.

558

00:46:40 --> 00:46:46  
Y ese silencio  
se convierte en parte del ADN.

559

00:46:48 --> 00:46:52  
Pero qué admirable de tu parte  
mostrar tanto interés y lectura.

560

00:46:55 --> 00:47:00  
Desde la muerte de mi hija,

561

00:47:00 --> 00:47:03  
me he perdido en los libros.

562

00:47:04 --> 00:47:06  
- Y en los carruajes.  
- Sí.

563

00:47:08 --> 00:47:10  
Sí. Eso ha sido de gran ayuda.

564

00:47:10 --> 00:47:12  
Es una gran pandilla.

565

00:47:13 --> 00:47:14  
Ya veo.

566

00:47:16 --> 00:47:18  
¿A Norton no le interesa?

567

00:47:20 --> 00:47:21  
No.

568

00:47:22 --> 00:47:26  
Nuestros intereses y nuestras vidas  
parecen alejarse cada vez más.

569

00:47:30 --> 00:47:31  
Jamás podría dejarlo.

570

00:47:32 --> 00:47:34  
Ni a él ni Broadlands.

571

00:47:35 --> 00:47:39  
La tumba de Leonora está ahí,  
y necesito verla todos los días.

572

00:47:40 --> 00:47:44  
La casa me necesita, y él también.

573

00:47:46 --> 00:47:49  
Me alegra saber de tu sentido del deber.

574

00:47:50 --> 00:47:52  
Y de tu compromiso con tu matrimonio.

575

00:47:52 --> 00:47:56

Y con una casa  
tan importante para mí en lo personal.

576

00:47:57 --> 00:48:00

Como sabes,  
nuestra luna de miel fue en Broadlands.

577

00:48:00 --> 00:48:01

Sí.

578

00:48:09 --> 00:48:14

Es importante que la gente entienda  
lo unidas que son nuestras familias.

579

00:48:15 --> 00:48:16

Si ven al duque de Edimburgo

580

00:48:16 --> 00:48:19

en compañía de una joven hermosa,

581

00:48:19 --> 00:48:24

sería un incordio que alguien  
sacara la conclusión equivocada.

582

00:48:26 --> 00:48:30

Así que ¿por qué no me acompañas  
a la iglesia esta Navidad?

583

00:48:31 --> 00:48:33

Para cortar todo eso de raíz.

584

00:50:17 --> 00:50:19

Gracias por venir.

585

00:50:20 --> 00:50:21

Feliz Navidad.



586

00:50:30 --&gt; 00:50:32

- Buen día.

- Buen día, majestad. Feliz Navidad.

587

00:50:32 --&gt; 00:50:34

- Feliz Navidad.

- Señor.

588

00:50:43 --&gt; 00:50:44

Lo sé bastante bien.

589

00:50:45 --&gt; 00:50:46

Feliz Navidad.

590

00:50:46 --&gt; 00:50:50

Él es Timmy. ¿Lo llevaría a su casa  
en el palacio de Buckingham?

591

00:50:54 --&gt; 00:50:55

Gracias.

592

00:51:17 --&gt; 00:51:19

El primer ministro, majestad.

593

00:51:20 --&gt; 00:51:21

- Primer ministro.

- Majestad.

594

00:51:23 --&gt; 00:51:25

Me complace anunciarle

595

00:51:25 --&gt; 00:51:30

que Rusia confirmó que los últimos restos  
son del zar Nicolás,

596

00:51:30 --> 00:51:34  
por lo que ya se puede celebrar  
el entierro oficial.

597

00:51:36 --> 00:51:37  
Qué bien.

598

00:51:37 --> 00:51:40  
Cuando me llamó, el presidente Yeltsin  
me dijo con entusiasmo

599

00:51:40 --> 00:51:44  
que esperaba que esto pusiera fin  
al asunto de una vez por todas

600

00:51:44 --> 00:51:48  
para reanudar la amistad y la cooperación  
entre nuestros países.

601

00:51:49 --> 00:51:53  
¿Estaba entusiasmado o embriagado?

602

00:51:54 --> 00:51:55  
Buena pregunta.

603

00:51:56 --> 00:52:01  
Creo que Yeltsin es sincero  
en su deseo de democracia.

604

00:52:01 --> 00:52:04  
Pero ojalá liderara con más...

605

00:52:04 --> 00:52:05  
¿Sobriedad?

606

00:52:06 --> 00:52:07  
...autoridad.

607

00:52:07 --&gt; 00:52:10

Según los informes,  
la situación en Rusia es inestable.

608

00:52:10 --&gt; 00:52:15

Nos preocupa que lleve a la necesidad  
de otro líder intransigente

609

00:52:15 --&gt; 00:52:17

que nos devuelva al punto de partida.

610

00:52:18 --&gt; 00:52:23

Pero prefiero pensar  
que el punto de partida con Rusia

611

00:52:23 --&gt; 00:52:25

es un estado de amistad, no de enemistad.

612

00:52:26 --&gt; 00:52:30

Olvidamos que a nuestras naciones,  
en parte, por su vínculo de sangre,

613

00:52:30 --&gt; 00:52:33

les ha ido mejor como aliadas  
que como enemigas.

614

00:52:34 --&gt; 00:52:37

Desde esa perspectiva,  
la revolución y la Guerra Fría

615

00:52:37 --&gt; 00:52:41

son una breve crisis  
en un matrimonio largo y feliz.

616

00:52:41 --&gt; 00:52:44

Hablando de matrimonios felices,

debo felicitarla.

617

00:52:44 --> 00:52:46  
Se acerca su aniversario.

618

00:52:47 --> 00:52:48  
Sí.

619

00:52:49 --> 00:52:51  
Cuarenta y siete años.

620

00:52:52 --> 00:52:53  
Y contando.

621

00:52:56 --> 00:52:58  
¿Y usted y la señora Major?

622

00:52:59 --> 00:53:01  
Cumpliremos 24 años.

623

00:53:05 --> 00:53:07  
Debemos estar haciendo algo bien.

624

00:53:09 --> 00:53:11  
¿Qué cree que será?

625

00:53:17 --> 00:53:21  
Uno de los relatos más memorables  
de un matrimonio largo y exitoso

626

00:53:21 --> 00:53:23  
es el de la esposa de Dostoyevski, Anna.

627

00:53:25 --> 00:53:30  
Según decía, ella y Fiódor  
tenían caracteres opuestos.

628

00:53:30 --> 00:53:32  
Temperamentos diferentes.

629

00:53:32 --> 00:53:34  
Puntos de vista totalmente antagónicos,

630

00:53:35 --> 00:53:37  
pero nunca intentaron  
cambiar el uno al otro.

631

00:53:38 --> 00:53:40  
Ni interferir con el alma del otro.

632

00:53:41 --> 00:53:46  
Y ella creía que esto permitía  
que vivieran en armonía.

633

00:53:49 --> 00:53:52  
¿El no tener nada en común?

634

00:53:56 --> 00:53:59  
La clave de un matrimonio feliz, parece.

635

00:54:07 --> 00:54:08  
Espera. ¿Dónde está?

636

00:54:10 --> 00:54:12  
¿Dónde está?

637

00:54:13 --> 00:54:15  
No, no te interesa ni un poco.

638

00:54:16 --> 00:54:19  
Déjalo. Muy bien, perrito.

639

00:54:19 --> 00:54:21  
¿Dónde está? ¿Estás listo?

640

00:54:21 --> 00:54:23  
Vamos, ven aquí.

641

00:54:23 --> 00:54:26  
¿Dónde está? Volvamos aquí.

642

00:54:26 --> 00:54:28  
¡Perros! Por aquí.

643

00:54:29 --> 00:54:30  
¿Listo?

644

00:54:30 --> 00:54:32  
Muy bien.

645

00:54:33 --> 00:54:34  
Muy bien.

646

00:54:34 --> 00:54:36  
Ahí hay otra.

647

00:54:36 --> 00:54:38  
¿Quién quiere algo rico?

648

00:54:39 --> 00:54:40  
Ven aquí.

649

00:54:40 --> 00:54:43  
Bien. Ven.

650

00:54:45 --> 00:54:50  
¿Dónde está? ¿Listo? ¿Listo? ¿Dónde está?

651

00:54:52 --> 00:54:54

¿Dónde está?

652

00:54:56 --> 00:54:57

¿Dónde está?

653

00:54:57 --> 00:54:58

Muy bien.

# THE CROWN



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.